

## DT20005

---



USER MANUAL	2
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	17
BEDIENUNGSANLEITUNG	22
INSTRUKCJA OBSŁUGI	22
MANUAL DO UTILIZADOR	32



# USER MANUAL

## 1. Introduction



**To all residents of the European Union**

### **Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Toolland! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



- For your own safety, read this manual carefully before using this sprayer.
- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Assembly

- Fit the lance assembly to the sprayer by means of the flexible hose.
- Remove the nut fitted to the lance.
- Insert hose through nut.
- Push the hose fitting fully onto the lance connector.
- Screw nut tightly onto lance.
- Attach the other end of the hose to the container using the above method.

- Ensure that the hose is fully pushed on and that the nut is screwed down tight.
- Fit the carrying strap by threading the expandable ring through the hole in the lug moulded into the container base.
- Fit the other end of the strap through the slot in the top lug and thread through the metal buckle and adjust length to suit.

## 5. Operating Instructions

- Ensure that the hose is securely attached to the sprayer and the lance and the locking nut are tight.
- Check that the liquid which you intend to use is suitable (see the spraying chemical section).
- Fill the container to the desired level taking care not to exceed the maximum fill mark.
- Screw the pump firmly home to ensure an airtight seal.
- Operate the pressure release valve manually by pulling the blue knob upwards to ensure it is functioning correctly.
- Release the pump handle by pressing down and turning anti-clockwise.
- Pump to pressurize the container.
- When the correct operating pressure has been reached, the pressure release valve will vent to discharge excess air.
- The container is adequately pressurized and does not require further pumping.

### Trigger Operation

- The trigger mechanism has been designed to allow for two modes of operation, either intermittent or continuous.

### Intermittent Operation

- Depress trigger to operate and release it to stop spraying.

### Continuous Operation

- While depressing trigger push forward with the thumb to hold in the lock on position.
- The sprayer will now continue to operate without any further finger pressure, so preventing fatigue.
- To turn off the sprayer pull back the level and release.
- Aim the spray nozzle towards a test area, squeeze the trigger on the lance and adjust the nozzle to the desired degree of fineness by twisting the nozzle from mist through coarse spray to jet.
- Do not undo the nozzle too far or leakage will occur from the back of the nozzle.
- If the nozzle continues to spray or drip after the trigger has been released, it is because there is air in the discharge system (lance, handle trigger or hose).
- Purge the system by turning the nozzle to jet and operating the trigger on the lance on and off in short bursts until the liquid shuts off cleanly.
- Collect any chemicals in a separate container and use later.
- To keep spraying a few pumps at infrequent interval are all that is required.
- After use and before storage release the pressure from the container by pulling the blue knob of the pressure release valve upwards.
- If the sprayer has been used with chemicals, discard safely any unused solution after use.
- Add a little detergent and some warm water (not hot) to the sprayer.
- Re-assemble the sprayer and spray some of the contents through.
- Repeat with the clean, cold water.
- Check that the nozzle assembly is free from sediment.
- If necessary, repeat the process until the sprayer is clean.

## 6. Spraying Chemicals

This sprayer is intended for use with water-based solutions of proprietary insecticides, fungicides, weed killers and foliar feeds. Always follow the chemical suppliers on-pack instructions as well as the instructions listed below.

- Wear protective clothing, goggles, face mask and gloves.
- Avoid inhaling spray mist.
- Avoid skin contact with chemicals.
- Work in a well-ventilated area.
- Take care to protect children, pets, and fish from exposure to chemicals.
- Wash hands thoroughly after use and especially before eating.
- Wash any contaminated clothing.
- Seek medical attention if spray gets in your eyes or if you develop any symptoms after spraying.
- Do not spray near food or food preparation areas. When spraying crops, pay particular attention to the chemical manufacturer's advice on time before crops can be eaten, etc.
- Do not spray any solvent based material e.g. white spirit.
- Spray only thin watery solutions, thicker mixtures will clog the nozzle.
- Powdered chemicals can be sprayed successfully if they are not completely soluble and the solution tends to settle, spraying can still be successful so long as the mixture continually agitated.
- If the material to be sprayed contains sediment, strain the liquid into the sprayer bottle.
- Do not over-pressurize the bottle, or tamper with the pressure release valve.
- After use pay particular attention to the paragraph on cleaning.
- Your sprayer is manufactured from many different types of plastic material, and although the liquid you wish to use may be packed in a plastic container, this is no guarantee that it will not damage the sprayer. If you are in any doubt about any chemical you intend to spray we recommend that you contact the consumer service department at the address given the check its suitability.

## 7. Maintenance

### Pressure Release Valve

- The safety valve is designed to release any excess pressure and to let you release the pressure after spraying.
- Do not interfere with the setting of the air pressure safety valve.

### Plunger Head

- The O-Ring should be kept lubricated to slide freely in the barrel and so pump air efficiently.
- To apply grease proceeds as follows.
- Remove the pumps assembly by unscrewing in an anti-clockwise direction.
- Locate the pump handle into the carrying position and grip the barrel.
- Unscrew the plunger retaining cap from the pump barrel by rotating the handle.
- Withdraw the plunger and apply silicone grease to the O-Ring.
- When re-assembling ensure the O-Ring is not trapped between the outer edge of the plunger moulding and the inside of the pump barrel.

**Pump Non-Return Valve**

(situated at bottom of the pump barrel)

- This stops the compressed air in the container from escaping back into the pump.
- If it is faulty, the unlocked pump handle will rise when the container is pressurized.
- To remove the valve, lift the edge of the valve and pull. (take care not to damage the sealing face of the barrel).
- To replace place the valve over the centre hole and push down firmly.

**Pump Barrel Seal Rings**

- These make an airtight seal between both the pump barrel and adapter.
- Also, between the adapter and container when both are screwed down tight.
- To check this, turn the pressurized sprayer upside down and if there is a leak, liquid will be forced from the joints.

**Nozzle Cap**

- Keep this clean and free from obstruction.
- Also, the two swirl grooves at the end of the lance must be kept clean and free from sediment to ensure a good spray pattern.
- The nozzle O-Ring should be kept lubricated with silicone grease.

**Lance**

- Keep the trigger clean and free from sediment and chemicals by regularly flushing through after use.
- If necessary, remove and clean the shuttle in the trigger.

**Outlet and Dip Tube**

- To rewash the outlet or replace the dip tube, unscrew the hose nut and pull the outlet spigot and dip tube through the outlet body.

**Winter Use**

- Drain liquid from all parts after use to prevent damage from freezing.

**Annual Maintenance**

- At least once a year thoroughly clean the whole sprayer and apply silicone grease to all moving parts.
- Test with water and if any washer or seal has perished it must be replaced.

**8. Fault Finding Chart**

<b>fault</b>	<b>may be due to</b>	<b>remedy</b>
Weak or no spray.	Insufficient pressure or loss of air.	Check maintenance.
	Obstruction.	Check maintenance.
Distorted spray.	Partial blockage in spindle or nozzle.	Check maintenance.
Leaks.	Build-up of sediment or foreign matter on internal sealing surfaces.	Check maintenance and replace sealing rings if necessary.
Unit will not function.	Swelling of sealing rings or total blockage.	Check maintenance.
Handle rises.	Faulty non-return valve.	Check maintenance.

## 9. Technical Specifications

capacity.....	5 L
material	
tank.....	PE-PP
hose .....	PVC
lance.....	stainless steel
dimensions	
hose .....	125 cm
lance.....	35 cm

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.**

No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



- Voor uw eigen veiligheid, lees deze handleiding zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gaat gebruiken.
- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

## 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Montage

- Verbind de lans met de tank m.b.v. de flexibele slang.
- Verwijder de wartel van de slang.
- Haal de slang door de wartel.
- Draai de wartel stevig vast op de lans.
- Bevestig het andere einde van de slang op de tank volgens bovengenoemde methode.
- Zorg ervoor dat de slang goed vastgedrukt en de wartel goed aangedraaid is.
- Plaats de draagriem door de bevestigingsriem door de daarvoor bestemde opening onder in de tank te halen.
- Bevestig het andere einde van de riem door deze door de bovenste opening te halen.
- Rijg de riem daarna door de metalen gesp en stel deze op de gewenste grootte in.

## 5. Bedieningsinstructies

- Zorg ervoor dat de slang zorgvuldig aan de tank en de lans bevestigd is en dat de afdichtingswartels stevig aangedraaid zijn.
- Controleer of de vloeistof die u wilt gebruiken geschikt is (zie tekst het gebruik van chemicaliën).
- Vul de tank met de gewenste hoeveelheid, maar niet meer dan de maximale vulstreep.
- Draai de pomp stevig vast in de tank, zodat er een luchtdichte afsluiting ontstaat.
- Controleer handmatig of het ontluichtingsventiel goed functioneert door de blauwe knop uit te trekken.
- Ontgrendel de pomphandel door deze in te drukken en linksom te draaien.
- Pomp om druk in de tank te bouwen.
- Wanneer de juiste druk bereikt is, zal het ontluichtingsventiel in werking treden om de overtollige lucht te laten ontsnappen.
- De container staat nu onder voldoende druk, verder pompen is overbodig.

### Knijpkraanbediening

- Het knijpkraanmechanisme kan op twee manieren bediend worden, handmatig of met vergrendeling.

### Handmatige bediening

- Druk de knijpkraan in om te spuiten en laat los om te stoppen.

### Met vergrendeling

- Schuif de ingedrukte knijpkraan met de duim naar voren om deze te vergrendelen.
- De drukspuit zal nu continu spuiten zonder dat de knijpkraan ingedrukt hoeft te worden.
- Ontgrendel de knijpkraan door deze in te drukken en iets naar achteren te trekken.
- Laat de knijpkraan los om met spuiten te stoppen.
- Richt de sproeiknop op een testoppervlak, druk de knijpkraan in en draai aan de sproeiknop om het gewenste sproeipatroon in te stellen van fijne nevel tot straal.
- Als de sproeikop blijft spuiten of druppelen als de knijpkraan is losgelaten, dan komt dit doordat er lucht in de lans, het handvat of slang zit.
- Maak het systeem leeg door de sproeikop op straal in te stellen en de knijpkraan aan en uit te zetten totdat er geen vloeistof meer uitkomt.
- Bewaar overgebleven chemicaliën in een aparte tank voor later gebruik.
- Af en toe even pompen is voldoende om te blijven spuiten.
- Laat, na gebruik en voordat u de drukspuit opbergt, alle lucht ontsnappen door aan de blauwe knop van het ontluichtingsventiel te trekken.
- Als de drukspuit is gebruikt in combinatie met chemicaliën, verwijder dan na gebruik voorzichtig alle ongebruikte oplossingen.
- Vul de tank met was reinigingsmiddel en warm water (niet heet).
- Verspuit de inhoud.



- Herhaal dit met schoon, koud water.
- Controleer of er geen aanslag in de sproeikop zit.
- Herhaal deze handeling tot de drukspuit schoon is.

## 6. Spuiten van chemicaliën

Deze spuit is bedoeld voor wateroplossingen van in de handel gebruikelijk insecticiden, fungiciden, onkruidverdelgers en plantenvoeding. Volg de instructies goed op: Houd u aan de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van de chemicaliën.

- Draag een veiligheidsbril, handschoenen en masker.
- De nevel niet inademen.
- Vermijd huidcontact met de chemische sproeimiddelen.
- Werk in een goed geventileerde ruimte.
- Bescherm kinderen, huisdieren en vissen tegen blootstelling aan de chemicaliën.
- Roep medische hulp in indien de chemicaliën in de ogen komen of indien na gebruik symptomen optreden.
- Was na gebruik van de spuit zorgvuldig uw handen, vooral voor het eten.
- Besmette kleding moet gewassen worden.
- Spuit niet over etenswaren of de ingrediënten hiervan. Bij het bespuiten van gewassen moet het advies van de fabrikant van de chemicaliën opgevolgd worden over hoe lang na het spuiten de gewassen geoogst en gegeten kunnen worden.
- Gebruik geen oplosmiddelen zoals terpentijn.
- Meng de chemicaliën voor gebruik in een aparte emmer en vul vervolgens de sproeier altijd geheel.
- Na het gebruik van chemicaliën moet de overgebleven oplossing op een veilige manier verwijderd worden en moet de spuit grondig gereinigd worden met een beetje afwasmiddel (en niet heet water). Herhaal het spuiten met schoon koud water.
- Controleer voor en na gebruik of alle aansluitingen goed vast zitten en vervang versleten onderdelen.
- De spuit mag nooit met hete vloeistoffen gevuld worden (max. 30 °C).
- Chemicaliën in poedervorm kunnen gebruikt worden indien deze geheel oplosbaar zijn. De spuit heeft een ingebouwde mixer.
- Uw spuit bestaat uit verschillende soorten plastic en hoewel de vloeistof die u gebruiken wilt in plastic verpakt kan zijn, is dit geen garantie dat de chemicaliën de spuit niet zullen beschadigen. Bij twijfel over het materiaal waarmee u wilt spuiten adviseren wij u om contact op te nemen met de afdeling klantenservice om de geschiktheid te controleren.

## 7. Onderhoud

### Ontluchtingsventiel

- Het veiligheidsventiel is bedoeld om bij overdruk en na gebruik de lucht te laten ontsnappen.
- Wijzig de instelling van het ontluchtingsventiel niet.

### Plunjer

- Om efficiënt te pompen moet de O ingevet blijven, zodat deze gemakkelijk in het pomphuis te plaatsen is.
- Het vet dient als volgt aangebracht te worden.
- Verwijder het pompgedeelte door dit linksom te draaien.
- Pak het pompgedeelte bij het handvat en draai de plunjer los terwijl u het pomphuis vasthoudt.

- Haal de plunjer uit het pomphuis.
- Breng wat vet aan.
- Let erop wanneer u de pomp weer in elkaar zet, dat de O-ring niet beklemd raakt tussen de rand van de plunjer en de binnenkant van het pomphuis.

### Pompmembraan

(onderaan het pomphuis)

- Dit voorkomt dat de samengeperste lucht in de tank weer ontsnapt in de pomp.
- Als het membraan defect is zal het onvergrendelde handvat omhoogkomen als de tank op druk is gebracht.
- Om het membraan te verwijderen, kunt u dit aan de rand optillen en eruit trekken. (zorg ervoor dat u de afdichting in het pomphuis niet beschadigt).
- Plaats bij vervanging het membraan over de opening in het midden en druk het daarna stevig aan.

### Pomhuispakkingen

- Deze ringen zorgen voor een luchtdichte afsluiting tussen het pomphuis en de schroefdop en ook tussen de schroefdop en de tank als beide stevig aangedraaid zijn.
- U kunt dit controleren door de op de druk gebrachte drukspuit om te draaien.
- Als er een lek is, zal er vloeistof uit de naden lopen.

### Sproeikop

- Zorg dat deze schoon blijft en vrij van verstoppingen.
- Ook de twee schroefdraden aan het uiteinde van de lans moeten schoon en vrij van aanslag gehouden worden om een goed sproeipatroon te garanderen.
- Smeer de O-ring in met siliconenvet.

### Lans

- Houd de knijpkraan schoon en vrij van aanslag door bezinksel of chemicaliën door deze na gebruik regelmatig door te spoelen.
- Indien nodig de knijpkraan verwijderen en het filter reinigen.

### Uitlaat en uitzuigbuis

- Om de pakkingen in de uitlaat of de aanzuigbuis te vervangen, draait u de aansluitwartel los waarna u het verloopstuk en de aanzuigbuis kunt verwijderen van de tank.

### Gebruik in de winter

- Verwijder de vloeistof uit alle delen van de drukspuit om bevriezing te voorkomen.

### Jaarlijks onderhoud

- Maak minstens 1 keer per jaar de hele drukspuit schoon en vet alle bewegende onderdelen in.
- Test de spuit met water en vervang de pakkingen als deze versleten zijn.

## 8. Probleemoplossingen

storing	mogelijke oorzaak	oplossing
Zwak of niet spuiten.	Er is onvoldoende druk opgebouwd of de lucht kan ontsnappen.	Zie onderhoudstips.
	Verstopping.	Zie onderhoudstips.
Vervormd sproeipatroon.	Gedeeltelijke verstopping in de aansluitingen of sproeikop.	Zie onderhoudstips.

Lekkage.	Aanslag van bezinksel of vreemd materiaal op de interne afdichtingen.	Zie onderhoudstips en vervang de dichtingen indien nodig.
De drukspuit functioneert niet.	Aanslag op de rubbers.	Zie onderhoudstips.
De pomphendel komt omhoog.	Defect membraan.	Zie onderhoudstips.

## 9. Technische specificaties

capaciteit.....	5 L
materiaal	
reservoir .....	PE-PP
slang.....	pvc
sproeilans .....	roestvrij staal
afmetingen	
slang.....	125 cm
sproeilans .....	35 cm

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne



#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



- Pour votre propre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le dispositif.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Montage

- Fixer la lance au pulvérisateur au moyen du tuyau flexible.
- Enlevez l'écrou de la lance.
- Insérez le tuyau dans l'écrou.
- Pousser complètement le raccord du tuyau sur le raccord de la lance.

- Serre l'écrou fermement sur la lance.
- Rattacher l'autre extrémité du tuyau sur le réservoir en utilisant la méthode ci-dessus mentionnée.
- Bien s'assurer que le tuyau est correctement maintenu et que l'écrou est bien serré.
- Mettre en place la bretelle en introduisant la bague d'extension dans la patte située à la base du pulvérisateur.
- Fixer l'autre extrémité de la bretelle dans l'orifice du haut et passer dans la boucle métallique. Ajuster la longueur.

## 5. Mode d'emploi

- S'assurer que le tuyau est fermement rattaché au pulvérisateur et à la lance et que les écrous sont bien serrés.
- Vérifier que le liquide que vous souhaitez utiliser convient à une utilisation en pulvérisation (se reporter à la rubrique 'produits chimiques').
- Remplir le réservoir jusqu'au niveau souhaité en prenant soin de ne pas dépasser la limite indiquée.
- Visser la pompe à fond afin d'assurer l'étanchéité.
- Faire fonctionner à la main la soupape de sécurité en tirant le bouton bleu vers le haut, pour s'assurer que tout est correct.
- Débrouiller la poignée de la pompe en appuyant dessus et en tournant dans le sens inverses des aiguilles d'une montre.
- Pomper pour mettre en pression.
- Quand la pression nécessaire est atteinte (approximativement 45 psi - 3 bar) la soupape va évacuer l'air en excédent.
- Le réservoir est maintenant correctement pressurisé et ne nécessite plus de pompage supplémentaire.

### Fonctionnement de la gâchette

- Le mécanisme a été conçu pour permettre deux modes de fonctionnement : intermittent ou continu.

#### Intermittent

- Appuyer sur la gâchette pour faire fonctionner et relâcher pour stopper la pulvérisation.

#### Continu

- Appuyer sur la gâchette en maintenant le pouce vers l'avant sur la position de bloqué.
- Le pulvérisateur continuera de fonctionner sans que l'on ait besoin de continuer à appuyer avec une pression du doigt, évitant ainsi toute fatigue.
- Pour arrêter la pulvérisation faire revenir le levier en arrière et relâcher.
- Diriger la buse sur une surface-test, appuyer sur la gâchette et ajuster la buse selon le type de pulvérisation souhaité, entourant la buse pour produire en jet fin, moyen ou puissant.
- Veiller à ne pas trop dévisser la bure pour éviter les fuites à l'arrière du jet.
- Si la pulvérisation continue ou si du liquide s'écoule après que la gâchette a été relâchée c'est qu'il y a toujours de l'air dans le système de décharge (lance, gâchette ou tuyau).
- Purger le système en tournant la buse pour obtenir un jet puissant et faire fonctionner la gâchette pas petits coups jusqu'à ce que le liquide soit complètement écoule.
- Récupérer le liquide chimique dans un récipient différent et utiliser ultérieurement.
- Pour un pulvérisateur continu il suffit de pomper à nouveau à intervalles réguliers.
- Après usage et avant de stocker décompresser l'appareil en tirant sur la soupape de sécurité bleu.
- Si on a employé des produits chimiques avec ce pulvérisateur, mettre de côté avec précaution toute solution non pulvérisée.

- Ajouter un produit détergent avec l'eau chaude (non bouillante) dans le pulvérisateur.
- Réassembler le pulvérisateur et pulvériser avec ce mélange.
- Répéter l'opération avec de l'eau claire et froide.
- Vérifiez que la buse ne soit pas obturée.
- Si nécessaire renouveler l'opération jusqu'à ce que le pulvérisateur soit propre.

## 6. Pulvérisation de produits chimiques

Ce pulvérisateur est conçu pour être utilisé avec des solutions à base de l'eau, de marque déposée comme les insecticides, les fongicides, les désherbants et les produits de traitement pour feuillages. Se conformer dans tous les cas aux instructions du fabricant, mentionnées sur l'emballage du produit ainsi qu'aux instructions énoncées ci-dessous.

- Porter des vêtements, lunettes, gants et masque de protection.
- Éviter d'inhaler la pulvérisation.
- Éviter tout contact des produits chimiques avec la peau.
- Manipuler dans un local aéré.
- Prendre garde à éloigner les enfants ainsi que les animaux domestiques et les poissons.
- Prendre soin de se laver les mains après utilisation notamment avant tout absorption de nourriture.
- Laver tous vêtements souillés.
- Dans le cas de pulvérisation accidentelle dans les yeux ou d'intoxication, contacter un médecin.
- Ne pas pulvériser à proximité d'aliments ou d'endroits où serait préparée de la nourriture. En cas de pulvérisation sur des récoltes, veiller à respecter scrupuleusement les instructions du fabricant du produit chimique, notamment en ce qui concerne le délai à respecter avant la consommation de ces récoltes, etc.
- Ne pas pulvériser de produits solvants comme par exemple le white-spirit.
- Pulvériser uniquement des produits à faible viscosité, si le produit est trop épais, il pourrait entraîner l'obturation de la buse.
- Les produits chimiques en poudre peuvent être pulvérisés contrairement et s'ils ont tendance à se déposer, il conviendra pulvérisation correcte.
- Si le produit contient des particules solides, filtrer le liquide dans le réservoir.
- Ne jamais sur-pressuriser l'appareil ou relâcher la pression à l'aide de la soupape de sécurité.
- Après utilisation veiller particulièrement aux instructions du paragraphe 'Entretien'.
- Votre pulvérisateur est fabriqué à partir de différents types de matières plastiques et même si le produit que vous souhaitez utiliser pour la pulvérisation est conditionné sous plastique cela ne signifie pas pour qu'il n'endommage votre pulvérisateur. En cas de doute sur le produit que vous désirez pulvériser nous vous recommandons de contacter le service-consommateur à l'adresse indiquée ci-après, pour vérifier sa conformité avec le pulvérisateur.

## 7. Entretien

### Soupape de sécurité

- La soupape de sécurité est conçue pour relâcher tout excédent de pression et pour permettre la dépressurisation de l'appareil après pulvérisation.
- Ne pas dérégler la soupape de sécurité.

### Plongeur

- Pour pouvoir pomper efficacement s'assurer que le joint est correctement lubrifié.
- Pour graisser le joint, procéder comme suit.
- Dévisser la pompe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Bloquer la pompe en position de transport et serrer le tube.

- Dévisser la capsule de maintien du plongeur en faisant tourner la poignée.
- Dévisser le plongeur et appliquer de la graisse siliconée sur le joint.
- Lors du réassemblage bien s'assurer que le joint n'est pas coincé entre le bord extérieur du plongeur et l'inférieur du barillet de la pompe.

#### **Soupape de pompe anti-retour**

(au bas du barillet de la pompe)

- Cette soupape empêche l'air comprimé de retourner dans la pompe.
- Si elle était défectueuse la poignée de la pompe débloquée sortirait lors de la mise en pression de l'appareil.
- Pour retirer la soupape soulever le bord de celle-ci et tirer (prendre garde à ne pas endommager la partie étanche du barillet).
- Pour remplacer placer la soupape au milieu du trou et enfoncer fermement.

#### **Joint d'étanchéité du cylindre**

- Ils sont destinés à assurer l'étanchéité entre le corps de pompe et le raccord.
- Également entre le raccord et le réservoir, lorsque tous les deux sont vissés à fond.
- Pour contrôler mettre le pulvérisateur en pression et en le retournant à l'envers, s'assurer qu'il n'y a aucune fuite au niveau du joint.

#### **Buse**

- La maintenir propre et vérifier qu'elle ne soit pas obstruée.
- Vérifier également que les deux encoches à l'extrémité de la lance en soient pas obstruées par des sédiments afin de garantir un pulvérisateur correct.
- Le joint de la buse également être lubrifiée avec de la silicone.

#### **Lance de pulvérisation**

- Le robinet doit être maintenu propre et libre de tout dépôt de sédiment et de produit chimique en rinçant régulièrement à l'eau après utilisation.
- Si nécessaire enlever et nettoyer la pièce navette dans la gâchette.

#### **Sortie et tube plongeur**

- Pour remplacer le joint ou changer le tube plongeur dévisser l'écrou et tirer l'embout de sortie et le tube plongeur à travers le corps de sortie.

#### **Utilisation hivernale**

- Vidanger complètement toutes les pièces du pulvérisateur après utilisation pour éviter qu'il ne soit endommagé par le gel.

#### **Entretien annuel**

- Au moins une fois par an, effectuer un nettoyage complet du pulvérisateur et graisser toutes les pièces mobiles.
- Tester avec de l'eau et changer les éventuellement défectueux.

## **8. En cas de mauvais fonctionnement**

<b>problème</b>	<b>cause</b>	<b>solution</b>
Jet faible ou inexistant.	Pression insuffisante ou fuite.	Se reporter aux conseils d'entretien.
	Obstruction.	Se reporter aux conseils d'entretien.
Jet inégal.	Axe ou buse partiellement obstrué.	Se reporter aux conseils d'entretien.

Fuites.	Dépôt de sédiment sur les surfaces intérieures d'étanchéité.	Se reporter aux conseils d'entretien
Fonctionnement impossible.	Joints d'étanchéité dilatés ou blocage total.	Se reporter aux conseils d'entretien.
Poignée remontée.	Soupape anti-retour défectueuse.	Se reporter aux conseils d'entretien.

## 9. Spécifications techniques

capacité.....	5 L
matériau	
réservoir .....	PE-PP
flexible .....	PVC
lance de pulvérisation .....	acier inoxydable
dimensions	
flexible.....	125 cm
lance de pulvérisation .....	35 cm

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.



# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea



#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Toolland! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



- Para su propia seguridad, lea cuidadosamente este manual del usuario antes de utilizar este aparato.
- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

## 3. Normas generales

- Véase la [Garantía de servicio y calidad Velleman®](#) al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Montaje

- Fije la lanza al pulverizador a través de la manguera flexible.
- Quite la tuerca fijada a la lanza.
- Pase la manguera a través de la tuerca.
- Fije el racor de la manguera al racor de la lanza.
- Fije la tuerca firmemente a la lanza.

- Fije el otro extremo de la manguera al depósito utilizando el método mencionado arriba.
- Asegúrese de que la manguera y la tuerca estén fijadas firmemente.
- Ajuste la correa de transporte enroscando el anillo expandible en el orificio de la parte inferior del pulverizador.
- Fije el otro extremo de la correa de transporte en el orificio de la parte superior, pase por la hebilla de metal y ajuste la longitud.

## 5. Instrucciones de funcionamiento

- Asegúrese de que la manguera esté bien fijada al pulverizador y a la lanza y que las tuercas de seguridad estén firmemente apretadas.
- Asegúrese de que utilice un líquido adecuado (consulte la sección 'productos químicos').
- Llene el depósito pero asegúrese de no sobrepasar el nivel máximo de llenado.
- Para garantizar la impermeabilidad, fije firmemente la bomba a la bombona.
- Manipule la válvula de seguridad manualmente al tirar del botón azul hacia arriba para asegurarse de que todo esté funcionando correctamente.
- Suelte el asa de la bomba al presionar y gire en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Bombee para crear presión en el depósito.
- Después de haber alcanzado la presión de funcionamiento correcta, la presión excedente se descarga a través de la válvula de seguridad.
- Ahora, el depósito está correctamente presurizado y puede dejar de accionar la bomba.

### Funcionamiento del gatillo

- El mecanismo del gatillo ha sido diseñado para permitir dos modos de funcionamiento: el modo manual y el modo automático.

### Funcionamiento manual

- Apriete el gatillo para pulverizar y suelte el gatillo para dejar de pulverizar.

### Funcionamiento automático

- Apriete el gatillo al deslizarlo con el pulgar hacia adelante para activar la posición de bloqueo.
- El pulverizador continuará a pulverizar sin que necesite apretar el gatillo.
- Para desactivar el pulverizador, deslice el gatillo hacia atrás y suelte.
- Apunte con la boquilla hacia una zona de prueba, apriete el gatillo de la lanza y ajuste el chorro (de fino a grueso).
- No desatornille demasiado la boquilla para evitar que el líquido salga de la parte trasera de la boquilla.
- Si la boquilla sigue rociando o goteando después de haber soltado el gatillo, hay aire en el sistema de descarga (lanza, gatillo o manguera).
- Purga el sistema al girar la boquilla hasta obtener el chorro directo y apriete el gatillo de la lanza de forma intermitente hasta que el depósito esté completamente vacío.
- Guarde el producto químico en un depósito especial para su uso posterior.
- Para continuar con pocas pulverizaciones basta con pulverizar en pequeños intervalos.
- Después del uso y antes de almacenar el aparato, elimine la presión al tirar del botón azul de la válvula de seguridad hacia arriba.
- Si ha utilizado un producto químico, elimine el líquido restante de manera segura.
- Llene el pulverizador con un poco de detergente y agua tibia (no caliente).
- Vuelva a montar el pulverizador y pulverice una parte del contenido.
- Repita este procedimiento con agua limpia y fría.
- Compruebe que la boquilla esté libre de sedimentos.
- Si fuera necesario, repita este proceso hasta que el pulverizador esté limpio.

## 6. Pulverizar productos químicos

Este pulverizador de presión ha sido diseñado para el uso con soluciones acuosas (p.ej. insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes de las marcas registradas). Siga siempre las instrucciones de los fabricantes de los productos químicos, así como las instrucciones suministradas con este producto.

- Lleve ropa de protección, gafas protectoras, una mascarilla y guantes.
- Evite respirar la niebla de pulverización.
- Evite el contacto de los productos químicos con la piel.
- Utilice el aparato en un lugar bien ventilado.
- Mantenga alejados a los niños, animales y peces de los productos químicos.
- Lávese las manos minuciosamente después del uso y, especialmente, antes de comer.
- Lave siempre cualquier prenda contaminada.
- Contacte con un médico en caso de contacto con los ojos o sospecha de intoxicación.
- Mantenga alejados a los alimentos de la zona que va a rociar. Cuando pulverice sobre cultivos, preste una especial atención a las advertencias del fabricante del producto químico acerca del tiempo de espera antes de poder comer los alimentos cosechados.
- El pulverizador de presión no es apto para sustancias a base de solventes (p.ej. aguarrás).
- Utilice solo soluciones a base de agua. Las mezclas más espesas pueden bloquear la boquilla.
- Es posible pulverizar los productos químicos en polvo si son completamente solubles en agua. Si no lo son, o si la solución tiende a sedimentarse, es posible pulverizarlos, siempre que la mezcla se agite de manera constante.
- Si el líquido a pulverizar contiene sedimentos, cuélelo antes del uso.
- Asegúrese de no sobrepresurizar la bombona. Nunca manipule la válvula de seguridad.
- Después del uso, limpie siempre el aparato (véase 'Mantenimiento').
- El pulverizador está fabricado con diferentes tipos de plástico y, aunque el líquido que desee pulverizar tenga un envase de plástico, esto no garantiza que no pueda dañar el pulverizador. En caso de dudas sobre el producto químico que desee utilizar, contacte con el servicio de ayuda del fabricante del producto para confirmar que el producto pueda aplicarse con el pulverizador.

## 7. Mantenimiento

### Válvula de seguridad

- La válvula de seguridad permite liberar la presión excesiva y despresurizar la bombona después del uso.
- No cambie nunca la posición de la válvula de seguridad.

### Émbolo

- Asegúrese de que la junta tórica siempre esté lubricada para que pueda deslizarse libremente en el barril y para permitir que el pulverizador bombee aire de forma eficiente.
- Para aplicar grasa, proceda de la siguiente manera:
- Saque la bomba desatornillándola en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Coloque el asa de la bomba en la posición para el transporte y agarre el cilindro.
- Gire el asa para desatornillar la tapa del émbolo del cilindro de la bomba.
- Retire el émbolo y aplique grasa de silicona en la junta tórica.
- Asegúrese de que la junta tórica no quede bloqueada entre el borde exterior del émbolo y la parte interior del cilindro de la bomba.

**Válvula de retención**

(parte inferior de la bomba)

- Esta válvula cierre por completo el paso del aire comprimido en la bomba.
- Si es defectuosa, el asa no bloqueada de la bomba se elevará al presurizar el depósito.
- Para sacar la válvula, levante el borde y tire del mismo. (asegúrese de no dañar la junta del cilindro).
- Para volver a colocar la válvula, póngala encima del orificio central y presione firmemente hacia abajo.

**Juntas del cilindro de la bomba**

- Estas juntas forman un sello estanco entre el cilindro de la bomba y el adaptador,
- y también entre el adaptador y el depósito cuando ambos están bien atornillados.
- Para comprobar esto, coloque al revés el pulverizador. Si hay una fuga, el líquido saldrá por las juntas.

**Tapa de la boquilla**

- Mantenga la boquilla limpia y asegúrese de que no esté bloqueada.
- También, mantenga limpias las muescas del extremo de la lanza y asegúrese de que no estén bloqueadas.
- La junta tórica debe lubricarse regularmente con grasa de silicona.

**Lanza**

- Mantenga el gatillo limpio y libre de acumulaciones de sedimentos y productos químicos limpiándolo después del uso.
- Si fuera necesario, saque y limpie la lanzadera del gatillo.

**Tubo de salida y tubo de inmersión**

- Para limpiar o sustituir el tubo de salida o el tubo de inmersión, desatornille la tuerca de la manguera y saque la espiga de salida y el tubo de inmersión a través de la salida.

**Uso en invierno**

- Para evitar daños por congelación, drene el líquido de todas las partes.

**Mantenimiento anual**

- Limpie minuciosamente el pulverizador al menos una vez al año y aplique grasa de silicona a todas las partes móviles y juntas.
- Pruebe con agua y cambie cualquier arandela o junta defectuosa.

**8. Solución de problemas**

Error	Causa	Solución
Pulverización débil o no pulverización.	Presión insuficiente o pérdida de aire.	Consulte los consejos de mantenimiento.
	Obstrucción.	Consulte los consejos de mantenimiento.
Pulverización no sale de forma recta	Bloqueo parcial en el eje o la boquilla.	Consulte los consejos de mantenimiento.
Fugas.	Acumulación de residuos en la superficie de las juntas.	Consulte los consejos de mantenimiento y, si fuera necesario, cambie las juntas.
El pulverizador no funciona.	Las juntas están hinchadas o completamente bloqueadas.	Consulte los consejos de mantenimiento.
El asa se eleva.	Válvula de retención defectuosa.	Consulte los consejos de mantenimiento.

## 9. Especificaciones

capacidad .....	5 l
material	
depósito .....	PE-PP
tubo.....	PVC
lanza.....	acero inoxidable
dimensiones	
tubo.....	125 cm
lanza.....	35 cm

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



- Lesen Sie vor Inbetriebnahme, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.

## 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Zusammenbau

- Schließen Sie den Sprüher mit Hilfe des Schlauches am Gerät an.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter vom Sprührohr ab.
- Schieben Sie die Überwurfmutter auf den Schlauch.
- Schieben Sie das Schlauchende ganz auf den Anschluss vom Sprührohr.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter fest am Sprührohr an.
- Befestigen Sie das andere Schlauchende am Behälter, indem Sie die oben beschriebene Methode verwenden.
- Beachten Sie, dass der Schlauch richtig aufgeschoben und die Überwurfmutter fest angeschraubt ist.
- Zum Befestigen des Tragriemens, stecken Sie den vergrößerbaren Ring durch die Öffnung unten am Behälter.
- Stecken Sie das andere Ende vom Tragriemen durch die Öffnung oben am Behälter, ziehen Sie durch die Metallschnalle und stellen Sie auf gewünschte Länge ein.

## 5. Anwendung

- Vergewissern Sie sich davon, dass der Schlauch fest am Sprüher und am Sprührohr sitzt und die Überwurfmutter fest angeschraubt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Flüssigkeit, die Sie verwenden wollen, für das Gerät geeignet ist (siehe 'Spritzen von Chemikalien').
- Füllen Sie den Behälter bis zur gewünschten Höhe. Beachten Sie dabei, dass die maximal zulässige Füllhöhe nicht überschritten wird.
- Schrauben Sie die Pumpe fest zu damit diese Luftdicht verschlossen ist.
- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit, indem Sie das Sicherheitsventil per Hand durch Hochziehen des blauen Knopfes betätigen.
- Lösen Sie den Pumpengriff, indem Sie ihn herunterdrücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Pumpen Sie, um den Behälter unter Druck zu setzen.
- Wenn der Betriebsdruck erreicht wird, öffnet sich das Ablassventil, um überflüssige Luft abzulassen.
- Der Behälter steht jetzt unter ausreichendem Druck. Ein weiteres Pumpen ist nicht erforderlich.

### Funktionen des Bedienhebels

- Das Gerät hat 2 Betriebsmodi und kann manuell oder automatisch betrieben werden.

### Manueller Betrieb

- Drücken Sie den Bedienhebel, um zu sprühen. Lassen Sie den Bedienhebel los, um das Sprühen zu stoppen.

### Automatischer Betrieb

- Drücken Sie den Bedienhebel und schieben Sie ihn gleichzeitig mit dem Daumen nach vorne, bis er einrastet.
- Die Sprüher spritzt jetzt automatisch. Sie müssen den Bedienhebel nun nicht mehr mit der Hand herunterdrücken.
- Schieben Sie den Bedienhebel zurück und lassen Sie ihn los, um das Sprühen zu stoppen.
- Richten Sie die Sprühdüse auf eine Testfläche, betätigen Sie den Bedienhebel auf dem Sprührohr und stellen Sie den Sprühstrahl durch Verdrehen der Düse auf die gewünschte Feinheit (fein bis grob) ein.
- Drehen Sie die Düse nicht zu weit ab, da diese sonst tropfen wird (Seite der Pumpe).
- Wenn die Düse nach Loslassen des Bedienhebels weiter spritzt oder tropft, gibt es Luft im System (Sprührohr, Bedienhebel oder Schlauch).
- Zum Entlüften des Systems stellen Sie die Düse auf Strahl ein. Drücken Sie dann den Bedienhebel mehrmals kurz hintereinander und lassen Sie den ihn jedes Mal wieder los, bis keine Flüssigkeit mehr heraustropft.

- Entleeren Sie die heraustropfenden Chemikalien in einen separaten Behälter und verwenden Sie diese später wieder.
- Zum längeren Spritzen halten Sie den Betriebsdruck durch einige Pumpenstöße zwischendurch konstant.
- Lassen Sie den Druck nach Verwendung und vor Lagerung aus dem Behälter ab. Ziehen Sie dazu den blauen Knopf am Sicherheitsventil hoch.
- Haben Sie das Gerät für Chemikalien verwendet, müssen Sie die übriggebliebene Flüssigkeit nach Gebrauch sicher entsorgen.
- Füllen Sie etwas warmes Wasser (nicht heiß) und etwas Reinigungsmittel in das Gerät.
- Setzen Sie das Gerät wieder zusammen und sprühen Sie die Reinigungsflüssigkeit einige Male durch.
- Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang mit klärem, kaltem Wasser.
- Prüfen Sie die Düse auf Verschmutzung durch Rückstände.
- Wenn nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Gerät gereinigt ist.

## 6. Spritzen von Chemikalien

Das Gerät eignet sich für den Einsatz mit firmeneigenen Insektiziden, Pilzvernichtungsmitteln, Unkrautbekämpfungsmitteln und Laubnahrungsmitteln, die Sie mit Wasser mischen. Befolgen Sie immer die Anweisungen auf der Verpackung des Chemikalienherstellers, sowie die unten stehenden Anweisungen.

- Tragen Sie Schutzkleider, eine Schutzbrille, eine Schutzmaske, Stiefel und Handschuhe.
- Atmen Sie den Sprühnebel nicht ein.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt Ihrer Haut mit den Chemikalien.
- Sorgen Sie immer für eine gute Belüftung, wenn Sie in geschlossenen Räumen arbeiten.
- Setzen Sie Kinder, Haustiere und Fische keinen Chemikalien aus.
- Waschen Sie die Hände nach Gebrauch und insbesondere vor dem Essen gründlich.
- Waschen Sie mit Chemikalien verschmutzte Kleidung.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn der Sprühnebel in die Augen gelangt, oder wenn nach dem Sprühen Reaktionen auftreten.
- Sprühen Sie nicht in der Nähe von Lebensmitteln oder an Stellen, an denen Lebensmittel zubereitet werden. Beachten Sie beim Besprühen von Obst und Gemüse die Anweisungen des Chemikalienherstellers bezüglich des richtigen Erntezeitpunkts.
- Versprühen Sie niemals Lösungsmittel wie z.B. Terpentinersatz.
- Sprühen Sie ausschließlich dünne, wässrige Lösungen. Dickere Lösungen werden zur Verstopfung der Düse führen.
- Wenn pulverförmige Chemikalien vollständig in Wasser löslich sind, können diese versprüht werden. Ist dies nicht der Fall bzw. werden Pulverteilchen abgesetzt, dann können Sie diese Lösung dennoch verwenden, wenn diese ständig geschüttelt wird.
- Enthält das Sprühmittel Sediment, dann müssen Sie die Flüssigkeit durch ein Sieb in den Behälter einfüllen.
- Lassen Sie den Druck im Behälter niemals zu groß werden und manipulieren Sie das Sicherheitsventil nicht.
- Reinigen Sie das Gerät nach Gebrauch sorgfältig (Siehe Paragraph 'Reinigung').
- Das Gerät wurde aus verschiedenen Kunststoffen hergestellt. Auch wenn die Flüssigkeit, die Sie verwenden wollen, in einem Kunststoffbehälter aufbewahrt ist, besteht keine Garantie dafür, dass diese Flüssigkeit das Gerät trotzdem nicht beschädigt. Falls Zweifel über die Flüssigkeit besteht, die Sie verwenden wollen, wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der angegebenen Adresse.



## 7. Wartung

### Ablassventil

- Das Ablassventil eignet sich zum Ablassen und Verringern vom Druck nach Gebrauch.
- Verändern Sie niemals die Einstellung vom Ventil.

### Kolbenkopf

- Beachten Sie, dass der O-Ring immer gut geschmiert ist, so dass er frei in den Zylinder gleitet und so die Luft wirkungsvoll pumpt.
- Gehen Sie beim Schmieren wie folgt vor:
- Lösen Sie das Pumpenaggregat, indem Sie gegen den Uhrzeigersinn schrauben.
- Bringen Sie den Pumpengriff in Trageposition und halten Sie den Zylinder fest.
- Schrauben Sie die Kolben-Haltekappe ab, indem Sie die Griffe vom Pumpenzylinder drehen.
- Ziehen Sie den Kolben heraus und schmieren Sie den O-Ring mit Silikonfett.
- Beachten Sie beim Wiederausammenbau darauf, dass der O-Ring nicht zwischen der Außenkante des Kolbenformgusses und der Innenseite des Pumpenzylinders eingeklemmt wird.

### Pumpen-Rückschlagventil

(Unterseite des Pumpenzylinders)

- Mit dem Rückschlagventil wird vermieden, dass der Druckluft im Behälter zurück in die Pumpe entweicht.
- Bei falscher Handhabung hebt sich der unverriegelte Pumpengriff, wenn der Behälter unter Druck steht.
- Zum Entfernen des Ventils wird die Kante des Ventils angehoben und gezogen. (Beachten Sie, dass die Dichtungsfläche des Zylinders nicht beschädigt wird.)
- Zum Wiedereinsetzen legen Sie das Ventil über das Mittelloch und drücken Sie es fest nach unten.

### Dichtungsringe für den Pumpenzylinder

- Die Dichtungsringe stellen eine luftdichte Abdichtung her zwischen dem Pumpenzylinder und dem Anschlussstück und zwischen dem Anschlussstück und dem Behälter, wenn beide fest zusammengeschraubt sind.
- Überprüfen Sie, indem Sie den unter Druck stehenden Sprüher umdrehen.
- Überprüfen Sie, indem Sie den unter Druck stehenden Sprüher umdrehen. Wenn es ein Leck gibt, wird Flüssigkeit aus den Abdichtungen herauskommen.

### Düsenkappe

- Halten Sie die Düsenkappe sauber und frei von Schmutz.
- Halten Sie auch die beiden Spiralrillen am Ende des Sprührohrs sauber und frei von Ablagerungen, um ein gutes Sprühmuster zu erzielen.
- Schmieren Sie den O-Ring mit Silikonfett.

### Sprührohr

- Halten Sie den Bedienhebel immer sauber und frei von Sediment und Chemikalien, indem Sie ihn nach Gebrauch regelmäßig durchspülen.
- Nehmen Sie das Ventil ggf. aus dem Bedienhebel heraus und reinigen Sie es.

### Steigrohr und Schlauchanschluss

- Zum Reinigen oder Austauschen des Steigrohrs oder Schlauchanschlusses, schrauben Sie die Überwurfmutter ab und ziehen Sie mit dem Schlauch das über ein Zwischenstück verbundene Steigrohr durch die Öffnung heraus.

### Aufbewahrung im Winter

- Lassen Sie die Flüssigkeit aus allen Teilen des Gerätes ab, um Frostschäden zu vermeiden.

**Jährliche Wartung**

- Reinigen Sie das gesamte Gerät mindestens einmal pro Jahr gründlich und schmieren Sie alle beweglichen Teile mit Silikonfett.
- Testen Sie das Gerät mit Wasser und tauschen Sie defekte Unterlegscheiben und Dichtungen aus.

**8. Problemlösung**

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Schwacher oder kein Strahl.	Zu wenig Druck oder Luftverlust.	Siehe Wartungshinweise.
	Verschmutzung.	Siehe Wartungshinweise.
Ungleicher Strahl.	Spindel oder Düse teilweise verschmutzt.	Siehe Wartungshinweise.
Leckage	Dichtungen sind verschmutzt oder defekt.	Siehe Wartungshinweise. Dichtungsringe ggf. austauschen.
Gerät funktioniert nicht	Dichtungsringe sind aufgequollen oder stark verschmutzt.	Siehe Wartungshinweise.
Pumpengriff steigt hoch	Defektes Rückschlagventil	Siehe Wartungshinweise.

**9. Technische Daten**

Ansaugleistung .....	5 l
Material	
Behälter .....	PE-PP
Schlauch .....	PVC
Sprührohr.....	Edelstahl
Abmessungen	
Schlauch .....	125 cm
Sprührohr.....	35 cm

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu Toolland! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



- Dla własnego bezpieczeństwa przed użyciem opryskiwacza należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

## 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

## 4. Montaż

- Zamontować zespół lancy do opryskiwacza za pomocą elastycznego węża.
- Zdjąć nakrętkę zamocowaną do lancy.
- Przeciągnąć wąż przez nakrętkę.
- Wsunąć całkowicie końcówkę węża na złączkę lancy.
- Przykręcić nakrętkę mocno do lancy.
- Drugi koniec węża należy przymocować do zbiornika zgodnie z powyższą instrukcją.
- Upewnić się, że wąż jest całkowicie zamontowany, a nakrętka jest dokręcona.
- Zamontować pasek do przenoszenia, przewlekając pierścień rozprężny przez otwór w podstawie zbiornika.
- Drugi koniec paska przewlec przez otwór w górnej części zbiornika i przeciągnąć przez metalową klamrę, a następnie dopasować aż do uzyskania żądanej długości.

## 5. Instrukcja obsługi

- Upewnić się, że wąż jest solidnie zamocowany na opryskiwaczu, a lanca i nakrętka zabezpieczająca są dokręcone.
- Sprawdzić, czy płyn, który ma być używany, jest odpowiedni (patrz rozdział dotyczący środków chemicznych przeznaczonych do oprysku).
- Napełnić zbiornik do żądanego poziomu, uważając, aby nie przekroczyć oznaczenia maksymalnego poziomu napełnienia.
- Przykręcić mocno pompę, aby zapewnić hermetyczne zamknięcie.
- Aby sprawdzić prawidłowość działania, należy ręcznie uruchomić zawór upustowy ciśnienia, pociągając do góry niebieskie pokrętło.
- Zwolnić uchwyt pompy, naciskając w dół i obracając w lewo.
- Pompować w celu zwiększenia ciśnienia w zbiorniku.
- Po osiągnięciu prawidłowego ciśnienia roboczego, zawór upustowy ciśnienia otwiera się, aby odprowadzić nadmiar powietrza.
- Ciśnienie w zbiorniku jest teraz odpowiednie i dalsze pompowanie nie jest konieczne.

### Działanie spustu

- Mechanizm spustowy został zaprojektowany tak, aby umożliwić dwa tryby pracy, przerywany lub ciągły.

### Tryb przerywany

- Nacisnąć spust, aby uruchomić i zwolnić, aby zatrzymać opryskiwanie.

### Tryb ciągły

- Nacisnąć spust, jednocześnie popychając kciukiem do przodu do pozycji zablokowanej.
- Opryskiwacz będzie pracował w trybie ciągłym bez konieczności wciskania spustu, co zapobiega zmęczeniu.
- Aby wyłączyć opryskiwacz, należy przesunąć spust do tyłu i zwolnić.
- Skierować dyszę rozpylającą na obszar testowy, nacisnąć spust na lancy i obracając, wyregulować dyszę do żądanego stopnia rozprysku (od mgiełki, przez spray o grubej kropli, po strumień).
- Nie odkręcać dyszy zbyt mocno, w przeciwnym razie dojdzie do wycieku z tyłu dyszy.
- Jeśli po zwolnieniu spustu kontynuowany jest oprysk lub z dyszy kapie, oznacza to, że w układzie wylotowym znajduje się powietrze (lanca, spust uchwytu lub wąż).
- Odpowietrzyć układ, obracając dyszę w celu uzyskania strumienia i kilkakrotnie nacisnąć i zwolnić spust na lancy, aż ciecz przestanie wypływać.
- Wszelkie chemikalia należy zebrać w osobnym pojemniku i użyć później.
- W przypadku oprysku ciągłego, wystarczy co jakiś czas ponownie pompowanie.
- Po użyciu, a przed przechowywaniem należy usunąć ciśnienie ze zbiornika, pociągając do góry niebieskie pokrętło zaworu upustowego ciśnienia.

- Jeśli opryskiwacz był używany ze środkami chemicznymi, niewykorzystany roztwór należy po użyciu usunąć w bezpieczny sposób.
- Dodać odrobinę detergentu i trochę ciepłej (nie gorącej) wody do opryskiwacza.
- Ponownie zmontować opryskiwacz i rozpylić część jego zawartości.
- Powtórzyć z czystą, zimną wodą.
- Sprawdzić, czy zespół dyszy jest wolny od osadów.
- W razie potrzeby powtórzyć proces, aż opryskiwacz będzie czysty.

## 6. Środki chemiczne przeznaczone do oprysku

Ten opryskiwacz jest przeznaczony do stosowania z roztworami wodnymi dostępnymi na rynku środków owadobójczych, grzybobójczych, chwastobójczych i dolistnych. Należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dostawców środków chemicznych znajdującymi się na opakowaniu, jak również z instrukcjami podanymi poniżej.

- Należy nosić odzież ochronną, gogle ochronne, maskę i rękawice.
- Unikać wdychania rozpylonej mgły.
- Unikać kontaktu środków chemicznych ze skórą.
- Pracować w dobrze wentylowanym miejscu.
- Należy chronić dzieci, zwierzęta i ryby przed narażeniem na działanie środków chemicznych.
- Dokładnie umyć ręce po użyciu, a zwłaszcza przed jedzeniem.
- Wyprać zanieczyszczoną odzież.
- W przypadku dostania się rozpylonego środka do oczu lub wystąpienia jakichkolwiek objawów po oprysku, należy zasięgnąć porady lekarskiej.
- Nie rozpylać w pobliżu żywności ani miejsc przygotowywania posiłków. Przy oprysku upraw należy zwrócić szczególną uwagę na wskazówki producenta środków chemicznych w odniesieniu do czasu, jaki należy zachować przed spożyciem roślin itp.
- Nie rozpylać żadnych materiałów na bazie rozpuszczalników, np. benzyny lakierniczej.
- Należy rozpylać jedynie rzadkie wodniste roztwory, gdyż gęste mieszaniny będą zatykać dyszę.
- Sproszkowane substancje chemiczne mogą być z powodzeniem rozpylane, jeśli nie są całkowicie rozpuszczalne, a roztwór ma tendencję do osadzania się - opryskiwanie może być nadal skuteczne, o ile mieszanina jest stale mieszana.
- Jeśli materiał przeznaczony do oprysku zawiera osad, należy przefiltrować ciecz do butli opryskiwacza.
- Nie należy zbyt zwiększać ciśnienia w butli ani manipulować zaworem upustowym ciśnienia.
- Po użyciu należy zwrócić szczególną uwagę na rozdział dotyczący czyszczenia.
- Opryskiwacz jest wykonany z wielu różnych rodzajów tworzyw sztucznych i chociaż płyn, który będzie użyty, może być zapakowany w plastikowy pojemnik, nie ma gwarancji, że nie spowoduje uszkodzenia opryskiwacza. W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących środka chemicznego, którego rozpylenie jest planowane, zalecamy kontakt z działem obsługi klienta w celu sprawdzenia jego przydatności.

## 7. Konserwacja

### Zawór upustowy ciśnienia

- Zawór bezpieczeństwa jest przeznaczony do usuwania nadmiaru ciśnienia i pozwala na uwolnienie ciśnienia po oprysku.
- Nie należy zmieniać ustawienia zaworu bezpieczeństwa.

### Głowica tłoka

- O-ring musi być zawsze dobrze nasmarowany, aby swobodnie wsuwał się do zbiornika i skutecznie pompował powietrze.
- Podczas smarowania należy postępować w poniższy sposób.

- Zdjąć zespół pompy, odkręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Ustawić uchwyt pompy w pozycji transportowej i chwycić za korpus.
- Odkręcić korek zabezpieczający tłok z korpusu pompy obracając uchwyt.
- Wycofać tłok i nałożyć smar silikonowy na o-ring.
- Podczas ponownego montażu należy upewnić się, że o-ring nie jest zablokowany pomiędzy zewnętrzną krawędzią tłoka a wewnętrzną częścią korpusu pompy.

### Zawór zwrotny pompy

(umieszczony na dnie korpusu pompy)

- Zatrzymuje sprężone powietrze w zbiorniku, dzięki czemu nie przedostaje się z powrotem do pompy.
- W razie uszkodzenia odblokowany uchwyt pompy podniesie się, gdy zbiornik będzie pod ciśnieniem.
- Aby zdemontować zawór, należy unieść krawędź zaworu i pociągnąć. (należy uważać, aby nie uszkodzić uszczelniających elementów korpusu).
- W celu wymiany umieścić zawór nad środkowym otworem i mocno docisnąć.

### Pierścienie uszczelniające korpus pompy

- Tworzą hermetyczne uszczelnienie między korpusem pompy a adapterem,
- jak również między adapterem a zbiornikiem, gdy oba są mocno przykręcone.
- Aby to sprawdzić, należy odwrócić opryskiwacz pod ciśnieniem dołem do góry - w przypadku nieszczelności, z połączeń wypłynie ciecz.

### Nasadka dyszy

- Utrzymywać czystość i drożność.
- Dwa rowki spiralne na końcu lancy należy utrzymywać w czystości i bez osadów, aby zapewnić prawidłowy oprysk.
- O-ring dyszy należy nasmarować smarem silikonowym.

### Lanca

- Utrzymywać spust w czystości oraz bez osadów i środków chemicznych poprzez regularne przepłukiwanie go po użyciu.
- W razie potrzeby należy wyjąć i oczyścić część czółenkową.

### Wylot i rurka zanurzeniowa

- Aby ponownie przepłukać wylot lub wymienić rurkę zanurzeniową, należy odkręcić nakrętkę węża i przeciągnąć króciec wylotowy i rurkę zanurzeniową przez korpus wylotowy.

### Użytkowanie zimą

- Po użyciu należy spuścić płyn z wszystkich części, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym zamarzaniem.

### Coroczna konserwacja

- Co najmniej raz w roku należy dokładnie oczyścić cały opryskiwacz i nałożyć smar silikonowy na wszystkie ruchome części.
- Przetestować z użyciem wody i wymienić zużyte podkładki lub uszczelki.

## 8. Wykrywanie i usuwanie usterek

ustereka	możliwa przyczyna	rozwiązanie
Słaby rozprysk lub jego brak	Niewystarczające ciśnienie lub utrata powietrza.	Patrz „Konserwacja”
	Brak drożności.	Patrz „Konserwacja”
Zniekształcony rozprysk.	Częściowa blokada trzpienia lub dyszy.	Patrz „Konserwacja”

Wycieki.	Gromadzenie się osadów lub ciał obcych na wewnętrznych powierzchniach uszczelniających.	Patrz „Konserwacja”. W razie konieczności wymienić pierścienie uszczelniające.
Urządzenie nie działa.	Napęczenie pierścieni uszczelniających lub całkowita blokada.	Patrz „Konserwacja”
Uchwyt podnosi się.	Uszkodzony zawór zwrotny.	Patrz „Konserwacja”

## 9. Specyfikacja techniczna

pojemność.....	5 l
materiał	
zbiornik.....	PE-PP
wąż .....	PCV
lanca.....	stal nierdzewna
wymiary	
wąż .....	125 cm
lanca.....	35 cm

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia



#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



- Para sua própria segurança, leia este manual atentamente antes de usar este pulverizador.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.

## 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Montagem

- Monte a lança no pulverizador através da mangueira flexível.
- Remova a porca que se encontra na lança.



- Insira a mangueira através da porca
- Empurre a mangueira de modo a encaixar totalmente no conector da lança.
- Aperte a porca com firmeza.
- Fixe a outra extremidade da mangueira ao depósito usando o método acima.
- Certifique-se de que empurra bem a mangueira e que a porca está bem apertada.
- Fixe a alça de transporte, passando o anel extensível através do orifício no terminal moldado na base do depósito.
- Encaixe a outra extremidade da alça através da fenda na saliência superior e passe pela fivela de metal ajustando o comprimento adequado.

## 5. Utilização

- Certifique-se de que a mangueira está bem fixa ao pulverizador e que a lança e a porca de bloqueio estão bem apertadas.
- Verifique se o líquido que pretende usar é apropriado (consulte a secção sobre produtos químicos para pulverização).
- Encha o depósito até o nível desejado, fazendo atenção para não exceder a marca de limite máximo.
- Aparafuse a bomba muito bem de modo a garantir uma vedação hermética.
- Acione a válvula de libertação da pressão manualmente puxando o botão azul para cima para se certificar de que está a funcionar corretamente.
- Solte a alavanca da bomba pressionando para baixo e girando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Bombeie para pressurizar o recipiente.
- Quando atingir a pressão de funcionamento correta, a válvula de libertação de pressão irá expelir o excesso de ar.
- O recipiente está devidamente pressurizado e não requer bombeamento adicional

### Funcionamento do Gatilho

- O mecanismo do gatilho foi concebido para permitir dois modos de funcionamento, seja intermitente ou contínuo.

### Funcionamento Intermitente

- Pressione o gatilho para fazer funcionar e solte-o para interromper a pulverização.

### Funcionamento Contínuo

- Enquanto pressiona o gatilho, empurre para frente com o polegar para fixar na posição de bloqueio
- O pulverizador continuará a funcionar sem necessitar de pressão adicional com os dedos, evitando assim o cansaço.
- Para desligar o pulverizador, puxe para trás o nível e solte.
- Direcione o bocal de pulverização para uma área de teste, aperte o gatilho na lança e ajuste o bocal para o tipo de pulverização desejado fazendo-o girar desde uma fina brisa, passando por borrião grosso e terminando em jato.
- Não desaperte demasiado o bocal pois poderá ocorrer vazamento na parte de trás do mesmo.
- Se o bocal continuar a borriar ou pingar após o gatilho ter sido libertado é porque há ar no sistema de descarga (lança, gatilho da pega ou mangueira).
- Purgue o sistema girando o bocal para o modo jato e acionando o gatilho da lança, ligando e desligando em pequenas rajadas até que o líquido deixe de sair.
- Coloque os produtos químicos para um recipiente separado para poder usar mais tarde.
- Para continuar a pulverizar, bastam alguns bombeamentos em intervalos pouco frequentes.
- Após a utilização e antes de guardar, liberte a pressão do depósito puxando o botão azul da válvula de libertação de pressão para cima.
- Caso o pulverizador tenha sido usado com produtos químicos, descarte cuidadosamente o produto que não foi utilizado.
- Deite um pouco de detergente e água morna (não quente) no pulverizador.

- Volte a montar o pulverizador e pulverize parte desta mistura.
- Repita com água fria e limpa.
- Certifique-se de que o bocal não apresenta quaisquer sedimentos.
- Se necessário, repita o processo até que o pulverizador esteja bem limpo.

## 6. Pulverização de Químicos

Este pulverizador deve ser usado com soluções à base de água de inseticidas, fungicidas, herbicidas e rações foliares. Respeite sempre as instruções dos fornecedores de produtos químicos, inscritas nas próprias embalagens, bem como as instruções abaixo referidas.

- Use sempre roupa de proteção, óculos, máscara e luvas.
- Evite inalar a névoa do pulverizador.
- Evite que os químicos entrem em contacto com a pele.
- Trabalhe sempre numa zona com boa ventilação.
- Esteja atento e proteja as crianças, animais de estimação e peixes contra a exposição aos químicos.
- Lave bem as mãos depois da utilização e sobretudo antes de comer.
- Lave toda a roupa que possa estar contaminada.
- Procure assistência médica no caso de atingir os olhos ou se apresentar quaisquer sintomas após a utilização do pulverizador.
- Não pulverize perto de comida ou áreas de preparação de alimentos. Ao pulverizar plantações, preste especial atenção às advertências do fabricante do produto químico antes que as colheitas possam ser consumidas, etc.
- Não pulverize qualquer material à base de solvente, por ex. diluente.
- Pulverize apenas soluções aquosas, misturas mais espessas poderão obstruir o bico
- Os produtos químicos em pó podem ser pulverizados com sucesso se não forem completamente solúveis e a solução tender a sedimentar; a pulverização pode ter bons resultados desde que a mistura seja constantemente agitada.
- Se o produto a ser pulverizado contiver sedimentos, deve coar o líquido para o frasco do pulverizador.
- Não pressurize excessivamente o frasco nem adultere a válvula de libertação de pressão.
- Após a utilização preste especial atenção ao parágrafo referente à limpeza.
- O seu pulverizador é fabricado a partir de diferentes tipos de material plástico e, embora o líquido que você está a usar possa vir embalado num recipiente de plástico, isso não é garantia de que ele não poderá danificar o pulverizador. Caso tenha dúvidas em relação a um químico que pretende usar, recomendamos que entre em contacto com o apoio ao cliente para saber se o mesmo é indicado.

## 7. Manutenção

### Válvula de Libertação de Pressão

- A válvula de segurança foi concebida para libertar qualquer excesso de pressão e para lhe permitir libertar a pressão após a pulverização.
- Não interfira no ajuste da válvula de segurança da pressão do ar.

### Cabeça de Êmbolo

- O O-Ring deve estar sempre lubrificado para deslizar facilmente no cilindro e, assim, bombear o ar com eficiência.
- Para aplicar lubrificantes proceda da seguinte forma.
- Desmonte a bomba desparafusando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

- Coloque a alça da bomba na posição de transporte e segure o cilindro.
- Desparafuse a tampa de retenção do êmbolo do cilindro da bomba fazendo girar a pega.
- Retire o êmbolo e aplique lubrificante à base de silicone no O-Ring.
- Ao voltar a montar, certifique-se de que o O-Ring não fica preso entre a borda externa da moldagem do êmbolo e o interior do cilindro da bomba.

#### **Válvula Anti-Retorno da Bomba**

(situado na parte inferior do barril da bomba)

- Isso impede que o ar comprimido no depósito volte para a bomba.
- Se estiver danificada, a alavanca da bomba destravada subirá quando o recipiente for pressurizado.
- Para retirar a válvula, levante a extremidade da mesma e puxe. (cuidado para não danificar a face de vedação do tambor).
- Para substituir, coloque a válvula sobre o orifício central e empurre para baixo com firmeza.

#### **Anéis de Vedação do Cilindro da Bomba**

- Eles fazem uma vedação hermética entre o cilindro da bomba e o adaptador.
- Além disso, entre o adaptador e o recipiente, sempre que ambos estiverem bem aparafusados.
- Para verificar, vire o pulverizador pressurizado de cabeça para baixo e, se houver vazamento, o líquido será expelido pelas juntas.

#### **Tampa do Bocal**

- Mantenha-a limpa e livre de obstruções.
- Do mesmo modo, as duas ranhuras em espiral na extremidade da lança devem estar sempre limpas e livres de sedimentos de modo a garantir um bom padrão de pulverização.
- O O-Ring do bocal deve estar sempre lubrificado com um lubrificante à base de silicone.

#### **Lança**

- Mantenha o gatilho limpo e livre de sedimentos e produtos químicos, enxaguando-o regularmente após a utilização.
- Se necessário, retire e limpe o gatilho.

#### **Saída e Tubo de Imersão**

- Para lavar novamente a saída ou substituir o tubo de imersão, desaperte a porca de mangueira e puxe o espigão de saída e tubo de imersão através do corpo de saída.

#### **Utilização no Inverno**

- Despeje todo e qualquer líquido após a utilização de modo a evitar danos causados pelo congelamento.

#### **Manutenção Anual**

- Pelo menos uma vez por ano limpe muito bem todo o pulverizador e aplique lubrificante à base de silicone em todas as peças móveis.
- Faça o teste com água e se alguma arruela ou selo perecer deverá ser substituído.

## **8. Quadro de Possíveis Falhas**

<b>falha</b>	<b>pode ser devido a</b>	<b>solução</b>
Pulverização fraça ou nenhuma.	Pressão insuficiente ou falta de ar.	Faça a manutenção.
	Obstrução.	Faça a manutenção.
Pulverização distorcida.	Bloqueio parcial na haste ou no bocal.	Faça a manutenção.

Fugas.	Acúmulo de sedimentos ou matéria estranha nas superfícies de vedação internas.	Faça a manutenção e substitua os anéis de vedação, se necessário.
A unidade não funciona.	Dilatação dos anéis de vedação ou bloqueio total.	Faça a manutenção.
A pega sobe.	Válvula anti-retorno danificada.	Faça a manutenção.

## 9. Especificações

capacidade.....	5 L
material	
tanque .....	PE-PP
mangueira .....	PVC
lança.....	aço inoxidável
dimensões	
mangueira .....	125 cm
lança.....	35 cm

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.